



**Slovenský rodinný dom
1989-2005**
**Individually Designed Slovak Residential Architecture
1989-2005**

Výstava v Kanade 2006
Exhibition in Canada 2006

Organizuje / organized by
Fakulta Architektúry, Slovenská Technická Univerzita, Bratislava, Slovensko
Faculty of Architecture, Slovak University of Technology, Bratislava, Slovakia

Libreto výstavy Proposal



Motto výstavy / Motto of Exhibition

Dom je mnohopriestorové umenie, s odkazom vo svojej forme, schopné spájať vzdialenosti a kultúry.

A house is multi-dimensional art with a message in its form, capable of connecting places and cultures.

1. Názov výstavy / Name of the Exhibition

Slovenský rodinný dom 1989-2005

Individually Designed Residential Architecture 1989-2005

2. Zámer a ciele výstavy / Purpose and Goals of the Exhibition

Prezentácia slovenskej modernej architektonickej tvorby rodinných domov pre širokú verejnosť, ako aj pre architektonickú obec v hlavnom meste Kanady a ďalších vybraných mestách (Toronto, Montreal, Vancouver) tohto severoamerického štátu. Hlavným cieľom projektu je formou výstavy venovanej architektúre, ako nedeliteľnej zložky kultúrneho bohatstva národa, prezentovať Slovensko ako súčasť moderného kultúrneho sveta. Expozícia výtvarne hodnotných architektonických diel má prispieť k prezentácii Slovenska v Kanade ako krajiny s veľkým kreatívnym potenciálom, ktorá je schopná v procese sociálno - ekonomickej transformácie nielen adaptovať sa na kultúrne zmeny, ale i vysielat' kultúrne impulzy.

To exhibit contemporary Slovak individually designed residential architecture to the general public and architectural community in Canada's capital and other Canadian cities (eg. Toronto Montreal, Vancouver). The main goal of this project is to present Slovakia as a part of the modern cultural world by the means of an exhibition dedicated to architecture as an indivisible part of national cultural heritage. The exposition of artistically valuable architectural creations is meant to contribute to the presentation in Canada of Slovakia as a country with a great creative potential and the capability to not only adapt to cultural changes, but also export cultural impulses even within the processes of social and economic transformation.

3. Termíny a miesta konania výstavy / Dates and Locations of the Exhibition

V záujme znásobenia významu a účinku pripravovanej akcie bude výstava putovná a uskutoční sa vo viacerých mestach Kanady. Pilotná výstava sa uskutoční v **Ottawe v priestoroch Carleton univerzity v mesiaci september 2006**. Nasledujúce miesta, kde sa výstava presunie budú určené po dohode s vystavovateľmi.

*In order to extend the meaning and outcome of the event, the exhibition will travel and take place in various Canadian cities. The pilot exhibition will be held at **Carleton University in Ottawa in September, 2006**. Additional places and dates will be decided in cooperation with other potential exhibitors.*



4. Žiadateľ finančnej podpory / applicant for financial support

Fakulta architektúry Slovenská technická univerzita v Bratislave

Námestie Slobody 19, 812 45 Bratislava, Slovakia

V zastúpení:

Prodekanka pre zahraničné a doktorantské štúdium

Doc. Ing.arch. Ľubica Vitková, PhD.

Tel.: č.: 00421 2 572 76 170 / 279

e-mail: vitkova@fa.stuba.sk

Ing.arch. Andrea Bacová, PhD

Ústav architektúry I.,

Tel: +421 2 572 76 427, mobil: +421 903 787 234

e-mail: andrea.bacova@stuba.sk

Fakulta architektúry STU je jednou z najvýznamnejších vzdelávacích inštitúcií na Slovensku, ktorá sa sústreďuje na výchovu mladých architektov.

Faculty of architecture, Slovak University of Technology in Bratislava

Represented by:

Subdean for foreign and doctoral studies

Doc. Ing.arch. Ľubica Vitková, PhD.

Tel.: č.: 00421 2 572 76 170 / 279

e-mail: vitkova@fa.stuba.sk

Ing.arch. Andrea Bacová, PhD

Department of Architecture I.,

Tel: +421 2 572 76 427, cell phone: +421 903 787 234

e-mail: andrea.bacova@stuba.sk

Faculty of architecture at Slovak University of Technology is one of the most important and prominent educational institutions focused on educating young architects in Slovakia, if it is not the most significant one.

4. Organizátori / Organizers

Slovensko / Slovakia

Fakulta architektúry Slovenská technická univerzita v Bratislave
Faculty of architecture, Slovak University of Technology in Bratislava
Námestie Slobody 19, 812 45 Bratislava, Slovakia
kontaktná osoba / contact person: **Doc. Ing.arch. Ľubica Vitková, PhD.**

Ing.arch. Miroslav Marko M.Arch.
mfm architects, s.r.o.
Kopčianska 65, Bratislava, 851 01, Slovakia
Tel: 00421 903 612 912
www.mfm.sk
e-mail: miroslavmarko@mfm.sk

Kanada / Canada

Ing.arch. Miloslav Olejár
266 Dufferin Avenue, Brantford, Ontario N3T 4S2
Tel: 001-519-752-5561, mobil / cell: 001-416-272-8080
www.modernhousedesign.ca
e-mail: olejar@rogers.com

5. Komisár výstavy / Curator

Ing.arch. Andrea Bacová, PhD
Slovenská technická univerzita, Fakulta architektúry, Ústav architektúry I.,
Námestie Slobody 19, 812 45 Bratislava, Slovakia
Tel: +421 2 572 76 427, mobil / cell: +421 903 787 234
e-mail: andrea.bacova@stuba.sk

6. Pod záštitou / Supporting Organizations

Carleton Univerzita, Ottawa, Kanada
Carlton University, Ottawa, Canada
1125 Colonel By Drive, Ottawa, ON, K1S 5B6 Canada
kontaktná osoba / contact person: **Michael Jemtrud, B.Arch., M.Arch.**
Phone (613) 520-2600 ext.2875
Fax: (613) 520-2849
E-mail: mjemtrud@ccs.carleton.ca

Slovenské veľvyslanectvo v Kanade

Slovak Embassy in Ottawa, Canada

Embassy of the Slovak Republic in Ottawa,
50 Rideau Terrace, Ottawa, ON, Canada, K1M 2A1

Kontaktná osoba / contact person: **Laco Babčan**

7. Obsah a filozofický základ výstavy / Content and Philosophical Foundation of the Exhibition

Hlavným cieľom a leit motívom výstavy je predstaviť architektúru slovenských individuálnych rodinných domov, ktoré boli realizované po roku 1989. Cieľom výstavy je predstaviť a naznačiť vývoj v období po zmene spoločensko-ekonomického a sociálneho systému a zároveň zdôrazniť, že architektúra individuálneho bývania neznamena len uspokojovanie základných potrieb, ale zároveň reflektuje kreatívne počiny jednotlivcov a kultúrnu vyspelosť národa.

Architektúra individuálneho rodinného domu, vily, či sídla je však aj prostriedkom na komunikáciu, interakciu a vysielanie kultúrnych impulzov medzi národmi a štátmi z dvoch rôznych kontinentov.

Pád socializmu priniesol na Slovensko nielen otvorenie sa vonkajším vplyvom a ich zintenzívnenie, ale aj pestrejší výber a ľahšiu dostupnosť stavebných materiálov. Postupné zlepšovanie ekonomických podmienok priniesol aj dopyt po nadštandardných a nekonvenčných riešeniach rodinných domov, vil a sídel, častokrát s požiadavkou reprezentatívneho charakteru. Tieto okolnosti dali predpoklad a príležitosť pre vznik nových experimentálnych konceptov bývania individuálnych rodinných domov.

Výstava chce poukázať na nové trendy v slovenskej architektúre individuálnych rodinných domov a to nielen v oblasti ideovo - umeleckej, ale aj technicko – filozofickej. Prezentuje aktuálnu škálu realizovaných individuálnych rodinných domov, ktorých koncepty oscilujú od nadštandardných, exkluzívnych a luxusných vil, cez stredne veľké rodinné domy až po ekonomicky a energeticky úsporné riešenia. Existencia takéhoto širokého spektra rodinných domov je logickou reakciou na nové spoločensko-ekonomické podmienky, v ktorých sa postupne formuje aj špecifický a rozmanitý dopyt po rôznych formách individuálneho bývania pre jednotlivé spoločenské vrstvy.

Prezentácia rôznych prístupov estetického stvárnenia domov na bývanie, ktorá je založená na dlhodobom - viac ako tisícročnom historickom vývoji typologického druhu individuálneho obydľia v Európe, s prechodmi cez jednotlivé historické slohy a štýly, je príležitosťou pre aktuálnu reflexiu a vznik nových foriem na pozadí historických kontextov. Európska historická tradícia, ktorá poskytuje základ pre novodobú tvorbu vytvára predpoklady pre inovatívne koncepty a prístupy v individuálnej architektonickej tvorbe privátnych stavieb určených na bývanie.

Priestor na prezentáciu bude daný predovšetkým súčasnej mladej a strednej generácii slovenských architektov, ktorí sa zaoberajú tvorbou rodinných domov. Výber bude zameraný na tie riešenia, ktoré prezentujú aktuálne hodnotné a inšpiratívne architektonické koncepty a korešponujú, nadväzujú na súčasnú modernú európsku architektúru, čím prispievajú aj k formovaniu kontextov s architektúrou svetovou.

Veľké množstvo a rozmanitosť architektonických prejavov spôsobuje, že v súčasnosti zlyhávajú pokusy klasifikovať a triediť súčasnú architektúru do novodobých štýlov. Výstava bude poukazovať na túto rozmanitosť aj v podmienkach Slovenska ako aj na skutočnosť, že väčšina súčasných individuálnych štýlov, ktoré sa navzájom ovplyvňujú, sa odvíja od tradície funkcionalizmu a postmodernej architektúry. Zároveň však vznikajú aj nové hnutia a trendy, ktoré reagujú na aktuálne potreby súčasného sveta, a ktoré požadujú od súčasnej výstavby

(vrátane rodinných domov) aby mala, čo najmenší negatívny dopad na prírodné prostredie a aby využívanie energie a prírodných zdrojov bolo zodpovedné voči okoliu a zodpovedné voči nasledujúcim generáciám ľudstva.

Prezentované diela v časovom horizonte od roku 1989 až po súčasnosť budú predstavovať prierez vývoja slovenskej architektúry individuálnych rodinných domov v súvislostiach sociálno-ekonomických a kultúrno-spoločenských. Viac ako 15-ročné časové obdobie umožní vnímať premenu a vývoj architektúry z hľadiska funkcie, formy, tvaroslovia ako aj ich vzájomné kontextuálne vzťahy.

Výstava tvorby rodinných domov z jednotlivých častí Slovenska bude konfrontovaná s vkusom a spoločensko - kultúrnym pozadím severoamerických návštevníkov výstavy v Ottawe a ďalších miest Kanady. Pozorovať vzájomnú kultúrnu interakciu medzi dvoma historicko a geograficky rozličnými civilizáciami v procese globalizácie a prirodzených protichodných tendencií v preferovaní lokálnych odlišností, bude rozhodne zaujímavým a inšpiratívnym prínosom výstavy. Súčasný individuálny slovenský rodinný dom je obrazom slovenskej kultúry, odráža nielen špecifický prístup k architektonickej tvorbe individuálneho bývania, ale je zaujímavou reflexiou aktuálneho životného štýlu, ktorý môže byť pre obyvateľov Kanady doposiaľ málo známy. Slovenská architektúra individuálneho rodinného domu môže tak zanechať v mysliach navštevníkov výstavy pocit jedinečnosti z originálnych riešení prichádzajúcich zo srdca integrujúcej sa Európy.

The main motive of the exhibition is to present the architecture of individually designed Slovak single family houses which have been designed after 1989. The goal of the exhibition is to depict developments after the change of the social system and to stress that the architecture of individual residences is not only meant to fulfill basic needs but also reflect the creative accomplishments of individuals and the cultural maturity of the nation. The architecture of individually designed family houses is also a means of communication, interaction, and exporting the cultural impulses between nations of two different continents.

The collapse of Communism in Slovakia has brought not only openness to external influences, but also greater selection and easier access to building materials. The gradual improvement of economic conditions has been accompanied by a demand for higher standards and alternative designs of family houses capable of representing unique character. These conditions created the precondition and opportunity for the creation of new experimental concepts of living and individually designed family houses.

The exhibition seeks to demonstrate new trends in Slovak architecture of individually designed family houses, not only within the field of ideas and art, but also in the fields of technology and philosophy. It presents the actual range of realized houses, the concepts of which vary from above-standard luxury houses through standard middle-sized houses to economically and energetically less-demanding solutions. The presence of such a wide range is the natural response to new social and economic conditions in which specific and diverse demands for differing forms of individual housing for the various social classes have gradually emerged.

The presentation will give space especially to the young and middle-aged generation of Slovak architects who specialize in residential architecture. The selection will be focused on those designs which present contemporary, valuable, and inspirational architectural concepts, and which correspond with contemporary modern European and international architecture.

The great number and diversity of architectural expression creates the impossibility of a single classification or specific contemporary style. The exhibition will demonstrate this diversity within Slovak conditions, as well as the reality that the great majority of contemporary individual styles are mutually influencing, but all arise from the tradition of functionalism and

postmodern architecture. However, at the same time, new trends and movements reflecting the actual needs of the contemporary world have emerged.

The presented works created after 1989 will represent a cross-section of the development of individually designed Slovak residential architecture in relation to social and economic transformations. The fifteen year long time period presented will allow the observer to see the transformation and development of architecture from the point of function and form, as well as mutual contextual relationships.

The exhibition of works from various parts of Slovakia will confront the tastes and social and cultural background of North American observers in Ottawa and other Canadian cities. The opportunity to observe the mutual cultural interaction between two historically and geographically different civilizations within the process of globalization will be the interesting and inspirational contribution of the exhibition. Contemporary individually designed Slovak houses not only reflect Slovak culture and specific attitudes to architectural creation, but are also an interesting reflection of Slovak lifestyle which will likely be unknown to the Canadian observer. Slovak architecture can leave in the minds of observers a feeling of the uniqueness and originality of solutions coming from the heart of Europe.



8. Výber vystavovaných diel / Selection of Exhibited Works

Vystavované diela budú selektované z realizovaných architektonických diel, ktoré boli uverejnené v publikácii: *Nové rodinné domy*, (čísla I.-VI.), vydavateľstvom Archpress, ktorého šefredaktorkou je komisárka pripravovanej výstavy Ing.arch.Andrea Bacová, PhD. Komisia, ktorá uskutoční výber vystavovaných diel bude pozostávať zo zástupcov architektonickej praxe a akademickej pôdy zo Slovenska a Kanady.

Prijaté budú aj nerealizované diela a študentské práce študentov FA STU, za predpokladu, že návrh bude predstavovať architektúru výrazne vysokej kvality. Na základe prijatých návrhov komisia ďalej odporučí vyzvať na účasť na výstave spomedzi týchto architektov. Týmto spôsobom bude zaručené, že na výstave budú prezentované okrem klasických diel novodobej modernej architektúry aj najnovšie alebo budúce prírastky slovenského architektonického fondu. Forma či rozsah objektu na individuálnu bytovú výstavbu nebude pri výbere zohrávať podstatnú úlohu. Kritériom účasti diela na výstave bude významný prínos pre architektúru Slovenska, inovatívny prístup, hodnotné a kvalitné architektonické riešenie. Predbežne je plánované prezentovať 30 architektonických diel – individuálnych rodinných domov, ktoré boli realizované na území Slovenska od roku 1989 až po súčasnosť.

*Exhibited works will be selected from the realized architectural works published in *New Family Houses* (issues 1–6), published by Archpress publishers, the chief editor, Andrea Bacova, of which is also the curator of the exhibition. The committee which will select the presented works*

will consist of representatives of architectural practice and the academic field from Slovakia and Canada.

The exhibition will also contain unrealized works and student works from the Faculty of Architecture at the Slovak University of Technology, under the condition that these designs will present architecture of an extremely high quality. By these means, the exhibition will be potentially capable of presenting not only examples of contemporary Slovak architecture, but also its future direction. The form and extent of architectural works will not play a role within the process of selection. The only criteria will be their quality and positive contribution to Slovak architecture, as well as innovative attitudes. The preliminary intent is to present thirty architectural works of individually designed residential buildings which have been built in Slovakia since 1989.

Členovia komisie / Members of the Committee:

- **Ing. arch. Andrea Bacová PhD.,**

komisárka výstavy, šéfredaktorka publikácie *Nové rodinné domy*,
odborná asistentka FA STU (Ústav architektúry I)
Fakulta architektúry, Ústav architektúry I., STU, Bratislava, Slovensko
Curator of the exhibition, chief editor of New Family Houses, Faculty member,
Faculty of Architecture, Slovak University of Technology, Bratislava, Slovakia

- **Doc. Ing.arch. Ľubica Vitková, PhD.,**

Fakulta architektúry STU, prodekanka pre zahraničie a pre doktorantské štúdium, Slovensko
Subdean for foreign and doctoral studies,
Faculty of Architecture, Slovak University of technology, Bratislava, Slovakia

- **Michael Jemtrud, B.Arch, M.Arch.,**

Profesor,
Carleton Univerzita, Ottawa, Kanada
Associate Professor,
Carleton University, Ottawa Canada

- **Ing.arch. Miroslav Marko M.Arch.,**

mfm architects, s.r.o.,
Kopčianska 65, Bratislava, 851 01, Slovakia

- **Ing.arch. Miloslav Olejár,**

Mordern House Design,
266 Dufferin Avenue, Brantford, Ontario N3T 4S2, Canada

9. Forma exponátov / Exhibit Form

Diela budú prezentované formou fotografií s projektovou dokumentáciou (pôdorysmi, pohľadmi, rezmi, prípadne perspektívami). K vybraným dielam budú zhotovené grafické postrepanely, ktoré budú prostredníctvom Ministerstva Zahraničných vecí SR odoslané na Slovenské veľvyslanectvo v Ottawe. Veľkosť panelov bude vo formáte A1. K výstave bude vydaný katalóg s prehľadom vybraných architektonických diel, registrom autorov a ich základných

bibliografických údajov a sprievodným úvodným textom k výstave (anglicko-slovenský). Výstavný fundus ku grafickým postrom poskytne vystavovateľ. Vystavovateľ po dohode z organizátormi a komisárom výstavy zabezpečí v dohodnutých termínoch inštaláciu výstavy. Náklady na inštaláciu znáša vystavovateľ. Spôsob financovania tvorby výstavných panelov, katalógu a ostatných nákladov spojených s realizáciou výstavy, ako aj ich forma náročnosti a reprezentatívnosti sa bude odvíjať od získanej finančnej podpory projektu zo strany štátnych a súkromných subjektov v Kanade či na Slovensku.

The works will be presented by images and layouts, elevations or sections, on graphic posters which will be sent to the Slovak Embassy in Ottawa with the help of the Slovak Ministry of Foreign Affairs. Also a catalogue will be published with a review of all the selected works, a registry of the authors with basic biographical information, and an introduction written in English and Slovak. Exhibitors in accordance with the organizers will provide display panels. Installation expenses will be covered by the exhibitor. The quality and form of the exhibited posters and catalogue will depend largely on the degree of funding received from state and private donors in Canada and Slovakia.



10. Časový rozvrh prípravy výstavy / Schedule of Planning

Rozposlanie libreta, oslovenie sponzorov:	do 31. januára 2006
Výber diel – 30 rodinných domov:	do 28. februára 2006
Príprava konceptu grafiky postrov, katalógu:	01. február - 20. marec 2006
Priebežne oslovovanie sponzorov:	február 2006
Finančné zabezpečenie – uzavretie:	1. Apríl 2006
Príprava a spustenie website:	február 2006
Redakčná príprava postrov, výber fotografií, sprievodné texty ku katalógu, vystavovaným dielam:	01. apríl – 31. máj 2006
Tlač postrov a katalógu:	do 30. jún 2006
Príprava a tlač plagátov a pozvánok k výstave:	do 31. júl 2006

PR aktivity (medializácia, web...):	júl – 31. august 2006
Preprava výstavy :	august 2006
Inštalácia, pozvánky, organizácia vernisáže:	september 2006 (podľa konkrétneho termínu)
<i>Distribution of Proposal and contacting donors:</i>	<i>Before 31st of January 2006</i>
<i>Selection of works:</i>	<i>Before 28th of February 2006</i>
<i>Conceptual preparation of posters and catalogue:</i>	<i>1st of February – 20th of March 2006</i>
<i>Maintaining contact with donors:</i>	<i>February 2006</i>
<i>Financial assessment:</i>	<i>1st of April 2006</i>
<i>Launching of website:</i>	
<i>Preparation of posters, image selection, and accompanying texts for catalogue:</i>	<i>1st of April – 31st of May 2006</i>
<i>Printing of catalogue:</i>	<i>Before 30th of June 2006</i>
<i>Printing of posters and invitations:</i>	<i>Before 31st of July 2006</i>
<i>Public Relations activities:</i>	<i>July – 31st of August 2006</i>
<i>Transportation of exhibit materials:</i>	<i>August 2006</i>
<i>Installation and opening ceremony:</i>	<i>September 2006 (tentatively)</i>



11. Rozpočet výstavy / Budget

Grafické práce – postre, katalóg k výstave	50.000,-SKK
Tlačenie a príprava postrov	100.000,-SKK
Tlač katalógu	100.000,-SKK
Propagácia výstavy (plagáty, pozvánky, website, PR).....	60.000,-SKK

Nájom výstavného priestoru.....	0,-SKK
Honoráre fotografom	100.000,-SKK
Redakčná príprava textov	30.000,-SKK
Redakčná príprava katalógu	40.000,-SKK
Príprava webovej stránky.....	10.000,-SKK
Korešpondencia.....	2.000,-SKK
<u>Réžia</u>	<u>50.000,-SKK</u>

Spolu.....542.000,-SKK

<i>Graphic works—posters, catalogue</i>	<i>1.850,- CAD</i>
<i>Printing posters.....</i>	<i>3.700,- CAD</i>
<i>Printing catalogue.....</i>	<i>3.700,- CAD</i>
<i>Advertising.....</i>	<i>2.220,- CAD</i>
<i>Copyright permissions.....</i>	<i>3.700,- CAD</i>
<i>Text editing.....</i>	<i>1.110,- CAD</i>
<i>Catalogue editing.....</i>	<i>1.480,- CAD</i>
<i>Postal expenses.....</i>	<i>100,- CAD</i>
<i>Website design</i>	<i>370,- CAD</i>
<u><i>Additional expenses.....</i></u>	<u><i>1.850,- CAD</i></u>
<i>Total.....</i>	<i>20.080,-CAD</i>

V Bratislave 20.január 2006
20th of Januray 2006 Bratislava, Slovakia